

## Vegetal Fiber Arts

### Moldovan transcript:

I: Avem împletitori din fibre vegetale, destul de mulți meșteri.

D: Ce înțelegeți prin fibre vegetale? Ceva de genul ăsta, da?

I: Ceva de genul ăsta, da. Este o mască.

D: O mască? Și cum se fac ele?

I: Se împletesc din fibre. Eu nu pot să demonstrez acuma cum se fac.

D: Am înțeles, am înțeles.

I: Asta este papură îmbinată cu pănușă. Pănușă, sunt foi de porumb, și se strâng într-o perioadă anume, se usucă și se creează așa ceva.

D: Ce mai fac, în afară de măști?

I: În afară de măști, mai fac diferite păpuși din pai, pălării din pai, chiar și din pănușă, sunt meșteri care fac, avem meșteri care fac genți, din fibre vegetale, diferite forme.

D: Foarte interesant.

### English translation:

I: We have a pretty big number of craftspeople who weave vegetal fibers.

D: What do you mean by vegetal fibers? Something like this, right?

I: Something like that, right. It's a mask.

D: A mask? And how do you make them?

I: They are interwoven from fibers. I cannot show you right now how they're made.

D: I see, I see.

I: This is bulrush combined with *pănușă* [corn husk]. *Pănușă* are corn leaves, and they are harvested at a certain time, left to dry, and this [the mask] is something you make out of them.

D: And what else do they make, besides masks?

I: Besides masks, they also make dolls made out of straw, straw hats, even out of corn husks; there are craftspeople who make bags from vegetal fibers, in different shapes.

D: Very interesting.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated